

1. aaf da hiⁿen klâ^mpar xi^rn dâ^r
 hermo za bary
 2. meⁿna vrⁱind-of-karmar^dt ix da blum
 gû^r, gûrt^r
 3. te. gewo.^rex spinexa namⁱ^r ars met
 tmaſc^rn
 4. gru. v^rn ix z letstix werz^rk
 5. up dar^rxi^rp kre. g^rrx baxxymal^rt bru^rt
 6. dr^rn tⁱomarmân he^rt nⁿspl^rnter^r in
 xⁿa vijer
 7. da !xi^rpar ergda x^rn li^rp^r arf
 8. in dar farbr^rk is nicks t^rxi^rn
 9. kum hⁱj^r kⁱ.n^r- a d^rju^ry^rh (kleinkind)
 -da jy^rn = meew)
 10. bu. i-aptus fi^rr pinta^rb^r/pint^rjas
 11. brendos twi^r^d kilv hⁱj^rz^rn /kⁱskas/
 kri^rk^rn = wilde pruimpjes
 12. za hermo me^r hⁱr^rn v^rva dres^r literz
 we^rn oetxadrô^rnska
 13. he^r dræ^rgda mi^rx me^rna knn^rp^r
 14. i^rxerm x^r kⁱne^r i^rgax^rn
 15. van sluv. r^rt wyr^r nu. nipp^rl mi^rz gavci^r
 16. i^rx sel ble^rc dard^rx me^r hⁱr^r ni
 me^rg^r z^ren
 17. i^rxermat ni xed^r.n- karmar^rt
 18. wi hertar tar xed^r.n- dr^ra do arfkomt
 19. ð^rn spri^rn- spri^rnagewe^rf- en hal^rfm^rn
 20. ð^rn klark- bary- ð^rn wa^rj- a brusk
 (hooiland)- na padstû^r.l- en hv^rx- na
 ves- na pi^rpol,
 21. di he^rrl^r de. t^r hⁱla we^relt ferxt^r
 22. i^rx sal urx pje^rrk^rks x^rzva
 23. Ernala^rntu^r fo^r.l a. sxe^rp^rn arfbr^rks
 24. he^r he^rt farzle^rvan i^rnsna be^ret
 xekr^rga
 25. gef mⁱx twi^r^d bri^r sti^r^dn- bri^rdar-
 da bri^rdar

26. da^r sta^rmbelit state namⁱ^r
 27. di^r ma^rn herda le. va galak na
 gue^rtn hi^r
 28. dr^rndy^r vol^rofly^r safier^r i^r in dan hirmoli
 ni Xable. ^rvr
 29. da !xo. lgy^r re^rn met^r mⁱstar na da
 xi^rgawest
 30. i^rx karn^roxni koma yerdar^r i^r x
 fjærax s^ren
 31. da bje^rstn dr^rnyk^r ge. ra le. in zo. rtme^r
 32. he^r karni x^r wer^rka- he^r hert perin
 i^r in ola ke^r
 33. sti^rkti^ris na stel^r in dr^ra b^res^rm
 34. ni^r-mⁱts^r he. gols wy. it^r nimir gespelt
 35. herla- i^rxermarl twit hⁱern a^rp^rur
 x^rdi^r.pr
 36. di^r pre^r is ni^r re. x^rp^r d^ru^r z^rit no^r
 na w^rita sti^r^dn i^rnof kⁱje. in i^r
 37. za x^rnewex na tfe. lt
 38. za he^retm i^rst^r sa gerlt herl^rpanapolu^r
 39. he^r xal tru^ret we^ret breng^r
 40. xi^rzda he^rxt farn hⁱrr mel^rkw^re. et
 41. da m^ran mu^rt sa w^ret baxxer^rmo
 42. in da !xerlda zw^rem^rn is x^ravu. rlik
 43. he^r s^rki^rdt- u^rmdat^rm x^ru^rst^rek^ris
 44. w^r E^r.^d mu^rtn da he^rxt do v^ran herm^rn-
 E^r.^d g^r d^r.^der he^rxt
 45. he^rl^rptar bed^riz^r uphe^rfa
 46. ux^r metsar isut ve^rt ar^r na kus^r
 (varken)-ofat^r a ve^rr^rkr

47. za spri^rn^r var t^rwe^rtsa var ñn we^rdray-
 x^rarpe
 48. da bu^rmkw^rker zal da bu^rnm gr^rfolo
 49. du d^rst^rtn da ve^rnstar t^rur
 50. t^rbaginta lo^rja var da vri^rmas- da hu^rmas-
 bluf- da ve^rspars
 51. im be^rtspra^r-va^rndre^r- me^rstbra^rj^r- ñn
 sne^r bra^rin

52. da_t fram̄as he₁^otar ho₁^ore lo₁^otn afsmey² ff we_dage₁ gi_na bagm.u.₁kar wun_o
 53. x₂ vu₁. dar he₁^otm x₂es jo₁^ore lo₁^otn
 da₁ x₂o. l gū₁.n
 54. I_xermam afxoro₁.ja vā turlv₁.t
 la₁ns dat wu₁.tar lo₁_otn t₂gū₁.n
 55. vu₁.l vje₁.z₂ xi₁.ma hit ni ff₁.l m₂_o₁_o
 56. jē₁.ra pot₁ x₂ni fō₁.l w₂_o₁.t-of₁.jē₁.ra
 kru₁.x₂ni...
 57. da₁ zwu₁.lgi₁.t st₂.d ī d₂an h₂ē₁.t
 58. I₁.na m₂_o₁.t I₂atn₂xta hat f₂at₁
 kozbals
 59. di₁ he₁.s x₂vd₁.kle₁.r l₂xt - hē₁.
 60. he₁.t₂k mēta st₂.t farn t₂pt₁.t
 61. vry₁.gar kwa₁m₂da₁ als jo₁_o₁ h₂.₁
 nu₁.da he₁.₂m₂_o₁_o
 62. da₁ p₂tar x₂1_o₁ dard os₁hi₁_o₁ rulm₂.t₂
 w₂r
 63. g₂zvsg mi₁x w₂el mar g₂ spru₁.k nite₁_o₁
 mi₁x
 64. da₁ zwu₁.l₂v₁ x₂l₂ g₂u₁.n t₂y₁.x₂ka.m₂
 65. g₂et₁.r va₁ndu₁.x₂ ni k₂u₁.t₂
 66. x₂1_o₁.r₂ o₁.x₂1_o₁ ke₁.₂
 67. x₂na m₂ø₁.r₂ is kap₁.t - di₁ x₂1_o₁ fast
 ī d₂j₁.r - d₂in he₁_o₁.t₂o₁ st₂y₁.kr
 68. t₂z na we₁.r₂m₂_o₁ d₂.x₂w₁.st ī d₂ t₂s na
 x₂xt₂n u₁.vat
 69. ol₁.r₂ ju₁.y₂ di₁ s₂ly₁.pt berravurts
 70. du₁ s₂z₁.b₂.₂st I₁.na krō₁.w₂
 71. I₁.x₂wilda-₂hat d₂at₁ faktø₁.r m₂_o₁
 na i₂rt₁ brø₂
 72. I₁.x₂erm p₂.in armen h₂et
 73. I₁.x₂ kar₁ met x₂in d₂w₁.₂z₂ m₂_o₁_o
 y₂mgā₂.n
 74. no₁ da₁ s₂x₁.ft₁.₂t₂ sp₁aw₂ t₂j₁.t₂ ī d₂na
 ni₁.f ka₁.r
 75. I₁.x₂erm da₁ k₂z₁.x₂ v₂rrm₂_o₁ d₂u₁.x
 76. da₁ x₂an va₁.n₂ k₂ni₁.y₂ I₂ox₁.sal₂et x₂w₁.st
 ff we_dage₁ gi_na bagm.u.₁kar wun_o
 78. di₁ tu₁.r₂₂n he₁.m₂ kary do₁.ras
 79. I₁.x₂ly₁.₂far ge₁ w₂ort fā₁.n
 80. tk₁.nt₂ war₁ du₁.₂t₂ I₁.x₂at₁ kost₁ du₁.₂pa
 81. x₂an ī₂rr₂n ī₂nn x₂an ī₂.g₂ lu₁.pa
 82. φ₁rr d₂oxterk₁ n₂ me₁.n₂ k₁.refns₂_o₁
 b₁ts x₂q₁.n var b₂z₁be₁.z₂ t₂ pl₁.ko
 83. d₂u₁.₂z₂ spro₁.t oets l₂.₁_o
 84. d₂l₁_o₁ z₂art x₂z₂ str₁.t o₁.pa
 85. t₂ful₁h x₂z₁t n₂ks a₁s x₂el₁.d ī₂n
 r₂.k₂dm
 86. h₂nn₁ m₂u₁nd ī₂ dry₁.x farn₂.n dœst
 87. d₂l₁_o₁ w₂.x₂ly₁.pt krō₁.mp - d₂rs w₂.₁_o
 y₂m lansdr.
 88. I₁.x₂ k₂xt for d₂ kle₁.n₂ en t₂y₁.mfhs
 89. da₁ gæ₁.t₂b₁rk is kap₁.t x₂g₁.n vann₂.₁
 kost₁ br₁.z₂t ī₂n t₂sl₁ko
 90. x₂o l₂.₁ko was₁ k₂rt ī₂n gū₁.t
 91. I₁.na kyrl₁.x₂ v₁.d ist b₂esa
 92. n₂ s₂ x₂.t₂ mur₁ x₂.t₂ kyrl₁ m₂ko
 93. x₂y₁.kt₂ nu₁ me₁nan h₂.t
 94. I₁.x₂ we₁.₂tn₂ mur₁ d₂at₁ x₂am₁st x₂z₂
 z₂y₁.ko
 95. n₂ n₂ kyrl₁ keler is x₂.t₂ for t₂bi₁
 96. I₁.x₂ mur₁ st₂dbbl₁.tr₂.₁nk₂ var₁ t₂rester₂ko
 97. I₁.x₂ mur₁ I₂.₁z₂fut₁.j₂ ī₂n da stald₁.ren
 98. m₂ bry₁.z₂ w₂r my₁.j
 99. da mel₁kb₁.tr₂ mur₁tn₂ gru₁.₂tu₁.r₂
 100. di₁ batarmel₁lk ī₂ d₂rn ī₂n x₂u₁.z₂
 sty₁.rt₂mar me₁ t₂y₁.x
 101. w₂ x₂.₁n de₁.₂ p₂rt w₂rl k₂nn₁ v₁l₂
 2₁pn₂y₁.z₂
 102. da₁ s₂na p₂nt₁ga m₂_o₁.da₁ sa₁ky₁.z₂
 w₂rr₂.k₂ securanc v. personen.
 103. he₁.komt nu₁.₂t₂ ī₂nm₂ny₁.t₂ l₂.t₂
 104. In itur₁.l₂.₁z₂ ī₂n b₂tz₁.g₂ di₁vy₁.z₂ spu₁ws
 105. der₂ages du₁ v₁p₁ d₂u₁.z₂

106. $\text{I}_1 \text{m}$ bu. $\text{I}_1 \text{m}$ her mæzð stykk fand a bryx-
 $\text{r} \hat{\text{u}}.$
 107. ga modus f_{v} lñis koma kþ.
 108. he. I_1 fæt lp , $\text{v} \hat{\text{d}}$ gæho. ma mi. dn gru. $\text{t} \hat{\text{o}}$
 $\text{b} \hat{\text{e}} \hat{\text{s}}$ || gæ. l. t ||
 109. di. $\text{d} \hat{\text{e}} \text{r}$ I_1 fa bi. hñha. it xemurkt
 110. $\text{f} \hat{\text{n}}$ getru. wa we. f mu. st xâ. t k. nna na. $\text{y} \hat{\text{o}}$
 111. $\text{I}_1 \text{x} \hat{\text{e}} \text{r} \text{m}$ hi. $\text{g} \hat{\text{r}} \hat{\text{v}}$. $\text{x} \hat{\text{a}} \hat{\text{z}}$. t mær twor
 slægta $\text{x} \hat{\text{o}}.$ t
 112. da bra. r zer. $\text{d} \hat{\text{a}} \hat{\text{r}}$ nox to dir wor for
 to ba. n
 113. baka - $\text{I}_1 \text{x}$ bak. $\text{g} \hat{\text{e}}.$ $\text{b} \hat{\text{a}} \hat{\text{k}} \text{t} \text{o}.$ x. her bakt. x.
 bakt. x. - we. baka - $\text{I}_1 \text{x}$ bagða. $\text{g} \hat{\text{e}}.$
 bagða. her bagða. wa herma gaba. ka
 114. bi. ja - $\text{I}_1 \text{x}$ bi. j. $\text{g} \hat{\text{e}}.$ b. i. t . - he. b. i. t .
 we. b. i. ja - (vroeger: hy. $\text{g} \hat{\text{a}}$) - bi. jow. e. -
 $\text{I}_1 \text{x}$ bo. t - $\text{I}_1 \text{x} \hat{\text{e}} \text{r} \text{m}$ xabo. ja - her mæzð
 o. x. abo. ja
 115. $\text{E} \hat{\text{i}} \hat{\text{s}}$ a klen mor. fe. $\text{f} \hat{\text{e}} \hat{\text{n}}$
 116. ga k. nt hi. j ox ajar kre. gen. $\text{z} \hat{\text{p}}$ da mest
 117. æ he. t xax. t - dat. m. o. x. zal d. $\hat{\text{e}} \hat{\text{g}}$ hon
 ð. p. m. z. x
 118. tmæ. ss xe. t dat. m. gole. h ha.
 119. da. w. u. ra ve. f pre. x. r n
 120. U. nor d. z. an æ. k. bu. t m. li. ny. v. f . r. l
 - j. o. k. l. s
 121. $\text{z} \hat{\text{t}}$ w. v. t. z. z. x. a. r. x. a. r. x. a. r. l
 122. at hurj is nox. y. n - t. i. s nox. mar. j. er. st
 (eerst) xem. a. it
 123. majane. z . f magne. z . mu. k. x. x. van. $\text{d} \hat{\text{n}}$
 do. ra var. n m. $\hat{\text{a}} \hat{\text{u}} \hat{\text{t}}$
 124. da b. l m k. x. a. r. l. mu. j. al. lk. war. sa. do.
 125. da pa. stu. z r. he. st x. ur. j. z. we. $\text{f} \hat{\text{o}}$
 126. $\text{z} \hat{\text{v}}$ a. t. hoe. z is ar. f. x. br. a . nt
 127. da me. l z k. ly. pf. of. sp. oe. it. et. an. ce. z r. var. n
 hurj
 128. da k. st. r. k. r. t. fer. da k. r. e. . s. - da p. r. e. s. si
 129. da bi. ri. s. x. a. n. a. k. r. e. w. w. g. $\hat{\text{o}}$. g. $\hat{\text{e}}$. r. a. t. z w
 var. n t. x. a. w. =. x. t
 130. da tw. z . d . c. e. z ss. kwam. x. b. e. z . t. z
 131. x. x. he. m. a. m. z . k. a. t. x. s. l. v. z . g. z
 132. da su. tw. z is fla.
 133. da sn. i. z f. l. i. t. z . h
 134. t. es. la. n. gal. e . n. da. d. z . u. t. x. a. r. i. r. n. he. m
 135. nipo. rt. wy. rd. n. a. w. ð. n. hi. z . l. i. ni. f. stat
 136. du. t . en. - $\text{I}_1 \text{x}$ du. t . nat. - $\text{g} \hat{\text{e}}$. du. t . t. t. - he. du. t . t. t.
 we. t . d. t . nat. - $\text{g} \hat{\text{e}}$. du. t . t. t. - $\text{z} \hat{\text{e}} \hat{\text{s}}$. d. t . , not. - $\text{I}_1 \text{x}$
 de. t . - $\text{g} \hat{\text{e}}$. de. t . - he. de. t . - we. de. t . nt. - $\text{g} \hat{\text{e}}$.
 de. t . - $\text{z} \hat{\text{e}} \hat{\text{s}}$. de. t . nt. - he. m. i. z da x. ad. z . n. - de. t . m
 da. mæ. - de. t . x. z . nt. mæ. r
 137. du. t . pa. - du. t . p. k. l. z . t. - du. t . p. f. v. z . nt. - da s. u. b. u. t. z
 138. d. z . f . - he. d. z . t. - he. d. z . s. d. a. - he. he. t z . x. d. z . s
 139. bi. na. - $\text{I}_1 \text{x}$ bi. n. - $\text{g} \hat{\text{e}}$. bi. nt. - he. bi. nt. - we. t
 bi. na. - $\text{g} \hat{\text{e}}$. bi. nt. - $\text{z} \hat{\text{e}} \hat{\text{s}}$. bi. na. - bi. nt. he. -
 bi. nt. he. - $\text{I}_1 \text{x} \hat{\text{e}} \text{r} \text{m}$ g. b. u. n. a
 140. dokale landnamen: $\text{z} \hat{\text{t}}$ x. z. l. z (verouderd) = /3 Ha.
 141. dokale waternamen: da k. w. e. t. a. b. e. k. - da le. z. a. b. e. k.
 da t. j. æ. n. w. e. j. ø. - at. r. ref. e. n. a. k. a. - t. k. e. n. a. p.
 we. j. ø. k. a. (Kemp)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: lye.v²l.

De inwoners heten: lye.v²leers

Zij hebben geen bijnaam.

Tantál inwoners op 31 dec. 1947: 4840.

Gaalttoestand. De voornaamste wijken zijn: lye.v²p - ko.spol (nu afzonderlijke parochie), de ha. l - at enka - Eindart - zee.sterv.t d'n dr. hert - gijnmer - da si'te. (gemengde bewolking).

Er zijn geen lokale verschillen. Duiten een Waalse familie spreekt niemand Frans. Een paar studenten spreken af en toe t.b.

Er zijn landbouwers (kleine boeren die 3-5 ha. bewerken) en mijnwerkers (400-500) die dagelijks naar de mijn gaan te Koersel en te Beringen. Ongeveer 30 à 40 meisjes werken te Eindhoven bij Philips.

Legslieden. 1. Helygen, Franciscus; 69 j.; hier geb.; gepens. trambediende; heeft altijd hier verblijven; V. van hier; M. van Koersel maar kwam zeer jong naar hier; spreekt steeds dialect.

2. Kerts, Edward; 54 j.; hier geb.; gepens. soldaat; heeft steeds hier verblijven diende hier in het kamp); V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.